

Las Sefirot

Entradas 5-6

Entrada 5

Las Sefirot fueron una innovación en que son luces visibles, mientras que el Ein Sof no es visible.

Las Sefirot son luces que se les permitió ser vistas, lo que no es así en el caso de la luz simple del Ein Sof, bendito Sea.

El tema de todas las investigaciones de la Cabalá es las Sefirot. Por lo tanto, esto es lo que debe ser explicado primero.

La proposición consiste en dos partes. **Parte 1: Las Sefirot son luces...** Esto nos dice qué son las Sefirot. **Parte 2: ...lo que no es así en el caso de la luz simple.** Esto nos dice de qué forma las Sefirot son diferentes en su naturaleza del Ein Sof. Porque para entender a las Sefirot, es necesario entender de qué forma fueron una innovación que fue introducida por el bien de la creación: esto es explicado en la Parte 1. Inicialmente, no obstante, sólo estaba el Ein Sof, bendito Sea. En tal caso, para conocer a las Sefirot, es necesario conocer de qué forma difieren de su estado original, y del Ein Sof.

Parte 1: Las Sefirot son luces. Es a través de las Sefirot que la Divinidad se “despliega” o “extiende”. No podemos referirnos al despliegue o extensión (התפשטות, *hitpashtut*) de la Divinidad como algo excepto como una radiación de luz (הארה, *He'ará*). Porque la verdad es que la Divinidad no se “extiende”, ya que los conceptos de “extensión” y “cambio” no son aplicables a Dios. No obstante, llamamos al resplandor que se propaga de Él el “despliegue” o revelación de la Divinidad, y, por consiguiente, decimos que las Sefirot son radiaciones de luz.

De hecho, no podemos llamar a la Divinidad de ninguna otra forma que una radiación de luz. A decir verdad, ninguna palabra, nombre o término es adecuado para aplicar a la Divinidad. Pero ya que es imposible hablar sin palabras, debemos llamarla por algún nombre. No obstante, elegimos uno que es en cierto modo menos remoto de la Divinidad que otros. La luz es la más fina y sutil de todos los fenómenos físicos, y, por consiguiente, está menos remota de la Divinidad que otros fenómenos. En tal caso, el término “radiación de luz” es el más cercano que podemos elegir. Aun así, debes entender que no estamos hablando acerca de una radiación de luz física. Estamos aplicando el término “radiación de luz” sólo para darle algún nombre.

KLaCh Pischev Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).
Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum.
© AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.
Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina.
© 2008-2020 Exequiel Medina, todos los derechos reservados, exequielmedina@gmail.com.

...que se les permitió ser vistas. Porque la diferencia entre las Sefirot y el Ein Sof, bendito Sea, es que fue hecho posible que las Sefirot sean “vistas” (en el sentido de ser espiritualmente aprehendidas). Esto significa dos cosas. Primero, significa que las Sefirot son *capaces* de ser vistas, aunque esto no implica que las Sefirot deban necesariamente ser visibles, porque de hecho hay Sefirot exaltadas que no son visibles aun en los reinos más elevados. Lo que se implica es que son *aptas y capaces* de ser vistas. En caso de que al espectador se le impida verlas, no le resta valor a su naturaleza de ser potencialmente visibles. No obstante, la luz del Ein Sof, bendito Sea, no puede ser vista en absoluto a causa de su esencia intrínseca, que no puede verse.

Segundo, al decir que a las Sefirot se les *permitted* ser vistas, no estamos diciendo que fueron intrínsecamente visibles. La luz de las Sefirot no es un tipo particular de luz que es visible en su naturaleza intrínseca, en oposición a la luz del Ein Sof, bendito Sea, que no lo es. Lo que cambió en el acto de la creación fue que las Sefirot *llegaron a ser* visibles. Llegó a ser posible para ellas ser vistas, porque el Ein Sof lo quiso así. Si la luz de las Sefirot fuese un tipo particular de luz que fuese visible en su naturaleza intrínseca, tendríamos que decir que las Sefirot no fueron una innovación. Porque lo que existe en algo como parte de su naturaleza intrínseca se encuentra en este a lo largo de su existencia. Si la habilidad de las Sefirot de ser vistas fuera parte de su naturaleza intrínseca, entonces tan pronto como la luz de las Sefirot existió, tendría que haber sido visible. Lo que debemos decir es que la luz de las Sefirot no puede haber sido nueva, sino que, *la revelación* de esta luz - la habilidad de las Sefirot de ser *vistas* - es lo que fue nuevo.

Esto es así porque las Sefirot son Divinidad. Cambiar de estado a estado simplemente no es aplicable a la Divinidad. En tal caso, la luz de las Sefirot no es algo nuevo. La inferencia es que la luz de las Sefirot estaba allí desde antes. Si la visibilidad de esta luz fuera parte de su naturaleza intrínseca, siempre habría sido visible. En ese caso, ¿qué fue lo nuevo? Lo nuevo fue que Dios deseó e hizo posible que la luz de las Sefirot sea vista. Él dio este permiso precisamente en el momento que Él lo deseó, no antes. El cambio no ocurrió en la naturaleza de la Divinidad. El cambio ocurrió en que fue revelada a los recipientes.

De esto puedes entender por qué es tan apropiado referirse a las Sefirot como “luz emanada” (אור נאצל, *or ne'etzal*). Porque en el nivel de lo que el ojo (espiritual) puede ver, la luz fue emanada a nuestros ojos - una luz que podría ser vista. Este no fue el caso al comienzo. Y si se le concediera al ojo verla, llegaríamos a reconocer que todo tiene una raíz: el Ein Sof, que no puede ser visto. Hay una luz que existe a través de Él en un nivel tal que *puede* ser vista, y esta es la luz de las Sefirot. En tal caso, llamémosla una luz que emanó del *Ein* (אין) - de la “No-cosa”, es decir, de aquello que no puede ser concebido.

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).
Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum.
© AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.
Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina.
© 2008-2020 Exequiel Medina, todos los derechos reservados, exequielmedina@gmail.com.

Parte 2: ...lo que no es así en el caso de la luz simple del Ein Sof, bendito Sea. La “luz simple” es aquella que simplemente no puede ser descrita, definida o categorizada de ninguna manera. Es imposible decir algo acerca de Su luz. Ya que no hay palabra o nombre apto para ser aplicado al Ein Sof, bendito Sea, nos referiremos a Él de la única forma que podemos, utilizando la expresión “luz simple”. No obstante, calificamos esto al negar cualquier limitación que pueda parecer estar implicada en Él debido al término que hemos elegido. Porque, a decir verdad, no se pretende tal limitación. Así, decimos que la luz del Ein Sof no puede ser vista. Esta es la diferencia entre el Ein Sof, bendito Sea, y las Sefirot.